

## **BORROWING PROBLEM (HOMEWORK EXERCISE #2)**

For this exercise, you will need access to a good English dictionary with substantial etymological entries (word histories). Recommended general dictionaries are: the *Oxford English Dictionary* and *Webster's Third New International Dictionary* (big ones available in libraries), or *Merriam-Webster's Collegiate Dictionary* and the *American Heritage Dictionary* (good desk dictionaries). Even better would an etymological dictionary or dictionary of 'word origins', which you can find in the library. Any dictionary that traces word origins, giving sources and approximate dates of entry into English, will be helpful, including those available on-line.

Data for parts 1 and 2 of the exercise are given in the following *List of Lexical Correspondences*, which lists semantically equivalent words in seven European languages, in normal orthography (the Russian words have been romanized with accents to indicate stress).

1. Look at the "English" column in Section A of the list and answer the following questions (a-c).

a) List the words that are common inherited forms and give the oldest form of the word you can find in the dictionary. (Common inherited forms are words common to the seven languages in Section A that have apparently always been in the languages and have no obvious outside source, i.e. they were inherited from a common ancestral language. In English, this usually means that they go back to Old English, but even Old English borrowed some words from Latin, so be careful.)

b) Which of the English words are borrowings from other languages? List them and give the source language. If possible, also give the approximate date when they first appeared in English.

c) In general, how would you characterize the common inherited or "native" vocabulary as opposed to the borrowed vocabulary, in terms of the kinds of things the words refer to? Cite several examples of each category to support your statement.

2. Check enough of the etymologies of the words in Sections B and C of the list so that you can answer the following questions (a-f).

a) Looking first at Section B, how would you group the 7 languages into families based on their vocabulary? Now looking at Section C, what change would you make to this grouping?

b) What is the major difference between the words in Sections B & C, in terms of their English etymology? Give a few examples to illustrate your answer.

c) Given that borrowed vocabulary is proof of cultural contact rather than genetic relationship, which group of languages does English appear to belong to genetically? Is English really a Romance or a Germanic language? Explain your answer.

d) In (1c) above, you made a general statement about the difference between the common inherited forms and borrowings in Section A of the list. Is it equally easy to make such a statement about the difference between the vocabulary in sections B and C of the list? What does this suggest about the history of English?

e) In Section B, how many instances can you find where a variant of the French/Spanish/Italian form also appears in English? Try to come up with one English word for each correspondence (if you get stuck on some of them that's OK; just do as many as you can). After checking your guesses in the dictionary to make sure they are correct, list the English words and their source languages. (E.g.: in addition to *all*, English has a word *total*, which means something like *all*, borrowed from French; the resemblance between *total* and French *tout* is obvious. A *bracelet* is a piece of jewelry worn on the *arm*, obviously related to French *bras*.) How would you characterize the words of Romance origin, compared to the corresponding Germanic ones, in terms of their meanings and spheres of use? Cite several examples to support your answer.

f) In Section C, examine the general phonetic or orthographic shape of the German/Swedish words. Find at least ten cases where the German/Swedish word brings to mind an English word of similar or related meaning, which coexists with the one that is similar to French, Spanish and Italian. (E.g.: beside the noun *age*, borrowed from French, is the adjective *old*, an Old English word, obviously similar to *Alter* in German and *ålder* in Swedish.) Check your guesses in the dictionary, then list the Germanic/Romance pairs you discover.

3. Find a sample of written English: a newspaper article, book, instruction manual, website, etc. Choose a section of several hundred words. Look up the etymology of the first fifty different words in your selection (counting each word only once), and classify them all according to origin (either OE (Old English) or borrowed), and part of speech (nouns, pronouns, verbs, adjectives, adverbs, prepositions, conjunctions and determiners). What relationship do you observe between word origins and part of speech?

LIST OF LEXICAL CORRESPONDENCES

A. Widespread agreement between languages.

<i>English</i>	<i>German</i>	<i>Swedish</i>	<i>French</i>	<i>Spanish</i>	<i>Italian</i>	<i>Russian</i>
academy	Akademie	akademi	académie	academia	accademia	akadémiya
alcohol	Alkohol	alkohol	alcool	alcohol	alcool	alkogól
algebra	Algebra	algebra	algèbre	álgebra	algebra	álgebra
angel	Engel	ängel	ange	ángel	angelo	ángel
architecture	Architektur	arkitektur	architecture	arquitectura	architettura	arkhitektúra
atom	Atom	atom	atome	átomo	atomo	átom
balcony	Balkon	balkong	balcon	balcón	balcone	balkón
ballet	Ballett	balett	ballet	ballet	balletto	balyét
bank	Bank	bank	banque	banco	banca	bank
Bible	Bibel	bibel	Bible	Biblia	Bibbia	bibliya
bomb	Bombe	bomb	bombe	bomba	bomba	bómba
bus	(Auto-)bus	buss	autobus	autobús	autobus	avtóbus
cabaret	Kabarett	kabarett	cabaret	cabaret	cabaret	kabaryé
canal	Kanal	kanal	canal	canal	canale	kanál
capitalism	Kapitalismus	kapitalism	capitalisme	capitalismo	capitalismo	kapitalizm
captain	Kapitän	kapten	capitaine	capitán	capitano	kapitán
center	Zentrum	centrum	centre	centro	centro	sentr
chemistry	Chemie	kemi	chimie	química	chimica	khímya
chocolate	Schokolade	choklad	chocolat	chocolate	cioccolata	shokolát
choir	Chor	kör	chœur	coro	coro	khór
classical	klassisch	klassisk	classique	clásico	classico	klassicheski
clinic	Klinik	klínik	clinique	clínica	clinica	klínika
club	Klub	klubba	club	club	club	klub
cocoa	Kakao	kakao	cacao	cacao	cacao	kakáo
coffee	Kaffee	kaffe	café	café	caffè	kófe
cognac	Kognak	cognac	cognac	coñac	cognac	konyák
concert	Konzert	konsert	concert	concierto	concerto	kantsért
contact	Kontakt	kontakt	contact	contacto	contatto	kontákt
cross	Kreuz	kors	croix	cruz	croce	krest
democracy	Demokratie	demokrati	démocratie	democracia	democrazia	demokrátya
devil	Teufel	djävul	diable	diablo	diavolo	dzhýávol
diagram	Diagramm	diagram	diagramme	diagrama	diagramma	diagrámma
diplomacy	Diplomatie	diplomati	diplomatie	diplomacia	diplomazia	diplomátiya
drama	Drama	drama	drame	drama	dramma	dráma
dynamic	dynamisch	dynamisk	dynamique	dinámico	dinamico	dinamícheski
flute	Flöte	fljöt	flûte	flauta	flauto	fléyta
gas	Gas	gas	gaz	gas	gas	gas
geography	Geographie	geografi	géographie	geografía	geografia	geográfiya
golf	Golf	golf	golf	golf	golf	golf
grammar	Grammatik	grammatik	grammaire	gramática	grammatica	grammátika
guitar	Gitarre	gitarr	guitare	guitarra	chitarra	gitára
idea	Idee	idé	idée	idea	idea	idéya
kangaroo	Känguruh	känguru	kangourou	canguro	canguro	kyengurú
lamp	Lampe	lampa	lampe	lámpara	lampada	lámpa
literature	Literatur	litteratur	littérature	literatura	letteratura	litteratúra
logic	Logik	logik	logique	lógica	logica	lógika
machine	Maschine	maskin	machine	máquina	macchina	mashina
maximum	Maximum	maximum	maximum	máximo	massimo	máksimum
me	mich/mir	mig	me/moi	me/mí	mi/me	menyá/mnyé
medicine	Medizin	medicin	médecine	medicina	medicina	meditsína

<i>English</i>	<i>German</i>	<i>Swedish</i>	<i>French</i>	<i>Spanish</i>	<i>Italian</i>	<i>Russian</i>
melody	Melodie	melodi	mélodie	melodía	melodia	melódiya
metal	Metall	metall	métal	metal	metallo	metál
method	Methode	metod	méthode	método	metodo	myétod
minute	Minute	minut	minute	minuto	minuto	minúta
model	Modell	modell	modèle	modelo	modello	modél
molecule	Molekül	molekyl	molécule	molécula	molecola	molékula
mother	Mutter	moder	mère	madre	madre	mat
motor	Motor	motor	moteur	motor	motore	motór
museum	Museum	museum	musée	museo	museo	muzéy
music	Musik	musik	musique	música	musica	múzika
my	mein	min	mon	mi	mio	moy
nation	Nation	nation	nation	nación	nazione	nátsya
new	Neu	ny	nouveau	nuevo	nuovo	nóvi
night	Nacht	natt	nuit	noche	notte	noch
no	nein	nej	non	no	no	nyet
nose	Nase	näsa	nez	nariz	naso	nos
opera	Oper	opera	opéra	ópera	opera	ópera
orchestra	Orchester	orkester	orchestre	orquesta	orchestra	orkéstr
passport	Paß	pass	pasport	pasaporte	passaporto	pásport
philosophy	Philosophie	filosofi	philosophie	filosofia	filosofia	filosófiya
phonetics	Phonetik	fonetik	phonétique	fonética	fonetico	fonétika
photograph	Photo	foto	photographie	fotografia	fotografia	fotográfiya
physics	Physik	fysik	physique	física	fisica	fizika
police	Polizei	polis	police	policía	polizia	palítsiya
politics	Politik	politik	politique	política	politica	polítika
president	Präsident	president	président	presidente	presidente	presidyent
principle	Prinzip	princip	principe	principio	principio	príntsip
professor	Professor	professor	professeur	profesor	professore	proféssor
radio	Radio	radio	radio	radio	radio	rádio
religion	Religion	religion	religion	religión	religione	religiya
republic	Republik	republik	république	república	repubblica	respúblika
restaurant	Restaurant	restaurang	restaurant	restaurante	ristorante	restarán
rice	Reis	ris	riz	arroz	riso	ris
rose	Rose	ros	rose	rosa	rosa	roza
salad	Salat	sallad	salade	ensalada	insalata	salát
salt	Salz	salt	sel	sal	sale	sol
sauce	Soße	sås	sauce	salsa	salsa	sóus
school	Schule	skola	école	escuela	scuola	shkóla
seminar	Seminar	seminarium	séminaire	seminario	seminario	seminár
seven	sieben	sju	sept	siete	sette	syém
sister	Schwester	syster	sœur	hermana	sorella	sestra
sit	sitzen	sitta	(être) assis	sentarse	sedere	sidyét
six	sechs	sex	six	seis	sei	shest
socialism	Sozialismus	socialism	socialisme	socialismo	socialismo	sotsialízm
soldier	Soldat	soldat	soldat	soldado	soldato	soldát
sonata	Sonate	sonat	sonate	sonata	sonata	sonáta
soprano	Sopran	sopran	soprano	soprano	soprano	soprano
soup	Suppe	soppa	soupe	sopa	zuppa	sup
stadium	Stadion	stadion	stade	estadio	stadio	stadyón
structure	Struktur	struktur	structure	estructura	struttura	struk túra
student	Student	student	étudiant	estudiante	studente	studyént
sugar	Zucker	socker	sucre	azúcar	zucchero	sákhár
symbol	Symbol	symbol	symbole	símbolo	simbolo	símbol

<i>English</i>	<i>German</i>	<i>Swedish</i>	<i>French</i>	<i>Spanish</i>	<i>Italian</i>	<i>Russian</i>
symphony	Symphonie	symfoni	symphonie	sinfonía	sinfonia	simfóniya
system	System	system	système	sistema	sistema	sistéma
taxi	Taxi	taxi	taxi	taxi	tassi	taksí
tea	Tee	te	thé	té	tè	cháy
telephone	Telephon	telefon	téléphone	teléfono	telèfono	telefón
tennis	Tennis	tennis	tennis	tenis	tennis	tyénnis
text	Text	text	texte	texto	testo	tyekst
theatre	Theater	teater	théâtre	teatro	teatro	teátr
theory	Theorie	teori	théorie	teoría	teoria	teóriya
therapy	Thérapie	terapi	thérapie	terapia	terapia	terapiya
thou (you)	du	du	tu	tú	tu	ti
three	drei	tre	trois	tres	tre	tri
tiger	Tiger	tiger	tigre	tigre	tigre	tigr
tobacco	Tabak	tobak	tabac	tabaco	tabacco	tabák
tooth	Zahn	tand	dent	diente	dente	zup
tourist	Tourist	turist	touriste	turista	turista	turíst(ka)
tractor	Traktor	traktor	tracteur	tractor	trattore	tráktor
trumpet	Trompete	trumpet	trompette	trompeta	tromba	trubá
tulip	Tulpe	tulpan	tulipe	tulipán	tulipano	tyulpán
tuna	Thunfisch	tonfisk	thon	atún	tonno	tunéts
two	zwei	två	deux	dos	due	dva
university	Universität	universitet	université	universidad	università	universitet
when	wann	van	quand	cuando	quando	kagdá
wine	Wein	vin	vin	vino	vino	vinó

B. Similarities among some languages, differences among others.

<i>English</i>	<i>German</i>	<i>Swedish</i>	<i>French</i>	<i>Spanish</i>	<i>Italian</i>	<i>Russian</i>
all	alles	allt	tout	todo	tutto	fsyó
arm	Arm	arm	bras	brazo	braccio	ruká
ash(es)	Asche	aska	cendre	ceniza	cenere	pepel
bake	backen	baka	cuire	cocer	cocere	pech
bath	Bad	bad	bain	baño	bagno	kupánye
bean	Bohne	böna	fève	haba	fava	bob
bear	Bär	björn	ours	oso	orso	medvyéd
berry	Beere	bär	baie	baya	bacca	yagoda
better	besser	bättre	meilleur	mejor	migliore	luchshiy
bind	binden	binda	lier	ligar	legare	svyazat
bite	beissen	bita	mordre	morder	mordere	kusát
bitter	bitter	bitter	amer	amargo	amaro	górki
blood	Blut	blod	sang	sangre	sangue	krof
book	Buch	bok	livre	libro	libro	kníga
bow	Bogen	båge	arc	arco	arco	luk
bread	Brot	bröd	pain	pan	pane	khlep
bridge	Brücke	bro	pont	puente	ponte	most
can (3sg.)	kann	kan	peut	puede	può	mozhet
church	Kirche	kyrka	église	iglesia	chiesa	tsérkof
clothes	Kleider	kläder	vêtements	vestidos	vestiti	odezhda
coal	Kohle	kol	charbon	carbón	carbone	úgol
cold	kalt	kall	froid	frío	freddo	khalódni
comb	Kamm	kam	peigne	peine	pettine	gryében
come	kommen	komma	venir	venir	venire	prikhadít
cow	Kuh	ko	vache	vaca	vacca	karóva
daughter	Tochter	dotter	filles	hija	figlia	doch
deaf	taub	döv	sourd	sordo	sordo	glukhóy
dear	teuer	dyr	cher	caro	caro	dorogoy
death	Tod	död	mort	muerte	morte	smyert
deep	tief	djup	profond	hondo	profondo	glubóki
door	Tür	dörr	porte	puerta	porta	dver
dough	Teig	deg	pâte	pasta	pasta	testo
drink (v.)	trinken	dricka	boire	beber	bere	pít
drop (n.)	Tropfen	droppe	goutte	gota	goccia	kaplya
earth	Erde	jord	terre	tierra	terra	zemlja
eel	Aal	ål	anguille	anguila	anguilla	úgor
eleven	elf	elva	onze	once	undici	adínnatsit
end	Ende	ände	fin	fin	fine	konets
enough	genug	nog	assez	bastante	abbastanza	dovolno
fat	Fett	fett	graisse	grasa	grasso	zhir
feather	Feder	fjäder	plume	pluma	piuma	pero
finger	Finger	finger	doigt	dedo	dito	pálets
flee	fliehen	fly	fuir	huir	fuggire	bezhat
fly (n.)	Fliege	fluga	mouche	mosca	mosca	múkha
fly (v.)	fliegen	flyga	voler	volar	volare	letet
follow	folgen	följa	suivre	seguir	seguire	sledit
free	frei	fri	libre	libre	libero	svabódni
full	voll	full	plein	lleno	pieno	polniy
give	geben	giva	donner	dar	dare	dát
goat	Geiss	get	chèvre	cabra	capra	koza
God	Gott	Gud	Dieu	Dios	Dio	bokh
gold	Gold	guld	or	oro	oro	zólato
good	gut	god	bon	bueno	buono	kharóshi

<i>English</i>	<i>German</i>	<i>Swedish</i>	<i>French</i>	<i>Spanish</i>	<i>Italian</i>	<i>Russian</i>
grass	Gras	gräss	herbe	hierba	erba	travá
green	grün	grön	vert	verde	verde	zelyóni
hair	Haar	här	cheveux	pelo	capello	vólasi
half	halb	hälft	demi	medio	mezzo	palavína
hammer	Hammer	hammare	marteau	martillo	martello	mólot
hand	Hand	hand	main	mano	mano	ruká
hard	hart	hård	dur	duro	duro	tvýórdi
hay	Heu	hö	foin	heno	fieno	seno
hell	hölle	helvete	enfer	infierno	inferno	ad
help	helfen	hjälpa	aider	ayudar	aiutare	pomagát
here	hier	här	ici	aquí	qui	zdyés
high	hoch	hög	haut	alto	alto	visokiy
hold	halten	hålla	tenir	tener	tenere	derzhat
holy	heilig	helig	saint	santo	santo	svyatoy
honey	Honig	honung	miel	miel	miele	myot
hungry	hungrig	hungrig	affamé	hambriento	affamato	galódni
king	König	kung	roi	rey	re	karól
land	Land	land	terre	tierra	terra	zemlja
leather	Leder	läder	cuir	cuero	cuoio	kózha
lie	lügen	lögn	mentir	mentir	mentire	
life	Leben	liv	vie	vida	vita	zhisn
liver	Leber	lever	foie	hígado	fegato	pyéchen
lung	Lunge	lunga	poumon	pulmón	polmone	lyókhkoye
man	Mensch	människa	homme	hombre	uomo	chilovyék
may (3sg.)	mag	må	peut	puede	può	mozhet
meal (flour)	Mehl	mjöl	farine	harina	farina	muka
mighty	mächtig	mäktig	puissant	potente	potente	moshtniy
milk	Milch	mjölk	lait	leche	latte	malakó
moon	Mond	måne	lune	luna	luna	luná
mouth	Mund	mun	bouche	boca	bocca	rot
must (3sg.)	muß	måste	doit	debe	deve	nado
neck	Nacken	nacke	cou	cuello	collo	shéya
needle	Nadel	nål	aiguille	aguja	ago	iglá
next	nächst	nästa	prochain	próximo	prossimo	sledu- yushchiy
open	öffnen	öppna	ouvrir	abrir	aprire	otkrit
oven	Ofen	ugn	four	horno	forno	pech
ox	Ochse	oxe	bœuf	buey	bue	vol
rain	Regen	regn	pluie	lluvia	pioggia	dozht
say	sagen	säga	dire	decir	dire	skazat
see	sehen	se	voir	ver	vedere	vidit
sharp	scharf	skarp	aigu	acuto	agudo	ostriy
ship	Schiff	skepp	navire	nave	nave	korabl
shovel	Schaufel	skovel	pelle	pala	pala	lopata
sing	singen	sjunga	chanter	cantar	cantare	pyét
snow	Schnee	snö	neige	nieve	neve	snyék
son	Sohn	son	fils	hijo	figlio	sin
sour	sauer	sur	aigre	agrio	agro	kísli
spin	spinnen	spinna	filer	hilar	filare	pryast
steel	Stahl	stål	acier	acero	acciaio	stal
stone	Stein	sten	pierre	piedra	pietra	kámen
swear	schwören	svärja	jurer	jurar	giurare	prisyagat
sweet	süss	söt	doux	dulce	dolce	sládkí
swim	schwim-men	simma	nager	nadar	nuotare	plávat
swine	Schwein	svin	porc	puerco	porco	svinya

<i>English</i>	<i>German</i>	<i>Swedish</i>	<i>French</i>	<i>Spanish</i>	<i>Italian</i>	<i>Russian</i>
sword	Schwert	svärd	épée	espada	spada	mech
there	dort	där	là	allí	là	tam
thick	dick	tjock	épais	espeso	spesso	tólsti
thing	Ding	ting	chose	cosa	cosa	veshch
think	denken	tänka	penser	pensar	pensare	dúmat
thirst	Durst	törst	soif	sed	sete	zházhda
thousand	tausend	tusen	mille	mil	mille	tísicha
thumb	Daumen	tumme	pouce	pulgar	pollice	bolshóy
						pálets
tomorrow	morgen	i morgon	demain	mañana	domani	zaftra
tongue	Zunge	tunga	langue	lengua	lingua	yazík
twelve	zwölf	tolv	douze	doce	dodici	dvinátsit
warm	warm	varm	chaud	caliente	caldo	tyópli
wash	waschen	vaska	laver	lavar	lavare	mit
water	Wasser	vatten	eau	agua	acqua	vadá
way	Weg	väg	chemin	camino	cammino	daróga
weapons	Waffen	vapen	armes	armas	armi	oruzhie
weather	Wetter	väder	temps	tiempo	tempo	pagóda
weave	weben	väva	tisser	tejer	tessere	tkat
week	Woche	vecka	semaine	semana	settimana	nedyélya
weight	Gewicht	vikt	poids	peso	peso	vyés
white	weiss	vit	blanc	blanco	bianco	byéli
wise	weise	vis	sage	sabio	savio/ saggio	mudriy
wolf	Wolf	ulv	loup	lobo	lupo	volk
wool	Wolle	ull	laine	lana	lana	sherst
word	Wort	ord	parole	palabra	parola	slovo
year	Jahr	år	an	año	anno	got

C. A slightly different grouping than in (B).

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Spanish</i>	<i>Italian</i>	<i>German</i>	<i>Swedish</i>	<i>Russian</i>
age	âge	edad	età	Alter	ålder	apyát
air	air	aire	aria	Luft	luft	vózdukh
altitude	altitude	altitud	altitudine	Höhe	höjd	visatá
animal	animal	animal	animale	Tier	djur	zhivótnaye
art	art	arte	arte	Kunst	konst	iskústvo
bottle	bouteille	botella	bottiglia	Flasche	flaska	butílka
button	bouton	botón	bottone	Knopf	knapp	púgavitsa
collar	col	cuello	colletto	Kragen	krage	varatnik
colo(u)r	couleur	color	colore	Farbe	färg	tsvyet
connection	connexion	conexión	connessione	Verbindung	förbindelse	svyas
counsel	conseil	consejo	consiglio	Ratschlag	råd	sovyét
courage	courage	coraje	coraggio	Mut	mod	múzhestvo
damage	dommage	daño	danno	Schaden	skada	vryét
debt	dette	deuda	debito	Schulden	skuld	dolk
dictionary	diction-naire	diccionario	dizionario	Wörterbuch	ordbok	slavár
enemy	ennemi	enemigo	nemico	Feind	fiende	vrak
entrance	entrée	entrada	entrata	Eingang	ingång	fkhot
extreme	extrême	extremo	estremo	äußerst	ytterst	kráainye
flower	fleur	flor	fiore	Blume	blomma	tsvetók
fragile	fragile	frágil	fragile	zerbrechlich	bräcklig	khruptki
funeral	funérailles	funeral	funerale	Begräbnis	begravning	pókharani
gain	gagner	ganar	guadagnare	gewinnen	vinna	dobivát
guard	garde	guardia	guardia	Wache	vakt	strázha
hono(u)r	honneur	honor	onore	Ehre	ära	chest
lake	lac	lago	lago	See	insjö	ózero
language	langue	lengua	lingua	Sprache	språk	yasík
liquid	liquide	líquido	liquido	flüssig	flytande	zhítki
mountain	montagne	montaña	montagna	Berg	berg	gorá
mute	muet	mudo	muto	stumm	stum	nemóy
number	nombre	número	numero	Zahl	tal	chisló
occupy	occuper	ocupar	occupare	besetzen	besätta	zanyát
painting	peinture	pintura	pittura	Gemälde	målning	zhívopis
part	part	parte	parte	Teil	del	chast
pay	payer	pagar	pagare	zahlen	betala	platít
peace	paix	paz	pace	Frieden	fred	mir
people	peuple	pueblo	populo	Volk	folk	narod
pigeon	pigeon	pichón	piccione	Taube	duva	gólup
pleasure	plaisir	placer	piacere	Vergnügen	nöje	udavólstviye
space	espace	espacio	spazio	Raum	rumd	pra-stranstvo
stomach	estomac	estómago	stomaco	Magen	mage	zhelúdok
surprise	surprendre	sorprender	sorprendere	überraschen	övertaska	izumbyát
tent	tente	tienda	tenda	Zelt	tält	palátka
train	train	tren	treno	Zug	tåg	póyist
urgent	urgent	urgente	urgente	dringend	dringend	nastayátelni
valley	vallée	valle	valle	tal	dal	dolina
value	valeur	valor	valore	Wert	värde	tsénnost
victim	victime	víctima	vittima	Opfer	offer	zhértva
victory	victoire	victoria	vittoria	Sieg	seger	pobeda
view	vue	vista	vista	Aussicht	utsikt	vít
visit	visiter	visitar	visitare	besuchen	besöka	pasetít